



Gebrauchsanweisung

Aneroid

**Blutdruckmessgerät
und Manschette**

Instructions

Aneroid

**Spygmomanometers
and Cuffs**

Mode d' emploi

**Tensiomètres anéroïdes et
brassards**

Instrucciones para el uso

**Esfigmomanómetros
aneroides y brazaletes**

Инструкция по эксплуатации

**Анероидные тонометры
и манжеты**

Istruzioni per l' uso

**Sfigmomanometri
aneroidi e bracciali**

1



2



3



Informazioni sui diversi modelli di sfigmomanometri Riester

Avete acquistato uno sfigmomanometro di precisione di alta qualità Riester, fabbricato in conformità con la Norma europea EN 1060, parte 1 "Strumenti non invasivi per la misurazione della pressione sanguigna – requisiti generali" e parte 2 "Requisiti addizionali richiesti per apparecchi meccanici di misurazione della pressione sanguigna", e sottoposto a continui e rigorosi controlli di qualità. La qualità eccellente Vi garantirà per molti anni misurazioni affidabili.

1. Modelli **exacta®** e **sfigmotensiofono**

Dotati di bracciale con polmone a 2 tubi, non essendo il manometro collegato direttamente con la soffiata.

2. Modelli **R1 shock-proof, minimus® II, precisa® N a 1 tubo, babyphon® e ri-san®**

Dotati di bracciale con polmone a 1 tubo.

In questi modelli manovrabili con una sola mano la soffiata è direttamente collegata al manometro.

3. Modelli **minimus® III, precisa® N a 2 tubi**

Dotati di bracciale con polmone a 2 tubi.

In questi modelli manovrabili con una sola mano la soffiata è direttamente collegata al manometro.

4. Modelli **sanaphon® e ri-san®**

Modelli per automisurazione.

Il manometro forma un'unica unità con la pera. Nel bracciale con polmone a 1 tubo c'è integrato un padiglione che rileva i rumori Korotkoff e tramite lo stetoscopio, che va avvitato sul lato esterno del bracciale, li trasmette all'orecchio.

5. **big ben® Round / square Modello da tavolo, da parete e da anestesia**

Questo sfigmomanometro aneroidale, particolarmente facile da leggere, è dotato di bracciale con polmone a 2 tubi.

Un tubo viene collegato alla pera con valvola di sfiatamento, l'altro viene collegato al connettore del tubo a spirale allungabile fino a 3 m.

Istruzioni per il montaggio dei diversi modelli (eccetto modelli da tavolo):

5.1. Modello da parete

Togliere il dado ad alette sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Posizionare il supporto a parete nel punto desiderato sulla parete, marcare i punti

da forare sulla parete, praticare i fori e inserirvi i tasselli. Ora si potrà avvitare saldamente il supporto a parete (v. Figura 1). Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad alette sulla vite sporgente

5.2 Modello verticale

Montaggio dello stativo:

Inserire l'asta nel colonna a tale scopo previsto sulla base a 5 rotelle e fissarla stringendo la vite ad esagono cavo con l'aiuto dell'apposita chiavetta che si trova sotto la base stessa.

Montaggio dello strumento con spina:

Insieme all'apparecchio viene fornita una spina con filettatura. Applicare un po' della colla sulla filettatura e avvitare saldamente la spina nel foro previsto sotto lo strumento stesso (v. Figura 2). Posizionare lo strumento con la spina sul colonna della base e mediante l'apposita vite fissarlo all'altezza desiderata.

5.3 Modello da anestesia

Togliere il dado ad alette sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale nr. 10384 servendosi delle vite fornite in dotazione (v. Figura 3). Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad alette sulla vite sporgente.

Scelta della dimensione idonea del bracciale

A. Bracciale velcro in nylon

I nostri bracciali velcro in nylon sono dotati da un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi.

Tutti i bracciali (eccetto quelli per sanophon® N) sono calibrati, cioè provvisti di linee di misurazione. La scelta della dimensione del bracciale è giusta soltanto se, all'applicazione, la linea bianca "Index Line" si trova nell'ambito di "Range", contrassegnato dal simbolo di frecce. Qualora tale ambito di "Range" non venisse raggiunto, il bracciale sarà troppo piccolo, se invece dovesse venire superato, il bracciale sarà troppo

grande. Allo scopo di ottenere risultati di misurazione esatti è assolutamente necessario scegliere il bracciale di dimensione giusta.

Per tutti i modelli (eccetto sphygmotensiophone, sanaphon® e ri-san®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali:

Neonati	Circonferenza braccio	5 - 7,5 cm
Lattanti	Circonferenza braccio	7,5 - 13 cm
Bambini	Circonferenza braccio	13 - 20 cm
Adulti (braccia sottili)	Circonferenza braccio	17 - 26 cm
Adulti	Circonferenza braccio	24 - 32 cm
Adulti grossi (braccia obese)	Circonferenza braccio	32 - 48 cm
Cosce	Circonferenza	42 - 50 cm
Cosce obese	Circonferenza	50 - 70 cm

Modelli sanaphon® e ri-san®

Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.

Sono disponibili le misure Bambini, Adulti, Adulti (braccia obese) e Cosce nelle dimensioni su indicate.

B. Bracciali velcro in cotone

I nostri bracciali velcro in cotone sono dotati da un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.

E' possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:

Modello Sfigmotensiofono

Lattanti	Circonferenza braccio	7,5 - 13 cm
Bambini	Circonferenza braccio	13 - 20 cm
Adulti	Circonferenza braccio	24 - 32 cm

C. Bracciale a ganci in cotone

Nel bracciale a ganci ci sono delle lamelle metalliche incorporate nella fodera da un lato, mentre dall'altro lato c'è un gancio metallico inchiodato sulla stoffa del bracciale stesso.

Il gancio metallico viene appeso alle lamelle della fodera. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito di quanto indicato sul bracciale.

E' possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:

Modello R1 shock-proof, minimus® II, minimus® III, big ben® Round / Square (tutte le versioni), ri-mega® e ri-san®

Adulti Circonferenza braccio 24 - 32 cm

D. Bracciale a fascia in cotone

Il bracciale a fascia è provvisto da un lato di una fascia avvolgibile e dall'altro di gancio. Per fissarlo basta appendere il gancio sulla fascia avvolgibile. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.

E' possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:

Modelli: R1 shock-proof, minimus® II, minimus® III, big ben® Round / Square (tutte le versioni), ri-mega® e ri-san®

Adulti Circonferenza braccio 24 - 32 cm

Applicazione dei bracciali

A. Bracciali velcro in nylon

A.1. Applicare il bracciale sul braccio sinistro a nudo 2-3 cm al di sopra della piega del gomito in modo che il simbolo "ø" venga a poggiare sull'arteria. Chiudere il bracciale con l'apposita chiusura.

A.2. Negli apparecchi di automisurazione la membrana del padiglione incorporato nel bracciale va appoggiata sull'arteria.

Il bracciale va applicato facendo passare l'estremità libera del bracciale attraverso la staffa metallica, per poi tirarlo e chiuderlo con l'apposita chiusura.

B. Bracciali velcro in cotone

C. Bracciali a fascia in cotone

D. Bracciali a gancio in cotone

Applicare il bracciale sul braccio sinistro a nudo 2-3 cm al di sopra della piega del gomito in modo che il simbolo "ø" venga a poggiare sull'arteria

B.1. Chiudere il bracciale con l'apposita chiusura.

C.1. Fissare il bracciale a fascia appendendo il gancio sulla fascia.

D.1. Nel bracciale a gancio il gancio metallico va appeso sulle lamelle metalliche della fodera del bracciale.

Misurazione della pressione sanguigna

- Dopo aver applicato il bracciale, procedere a pompare con l'aiuto della pera fino a ca. 20 mmHg oltre il valore di pressione sistolica presumibile (= valore massimo).
- È molto importante che la persona che va sottoposta alla misurazione stia seduta calma e tranquilla e che l'avambraccio si trovi appoggiato all'altezza del cuore con la parte interna rivolta verso l'alto.
- Posizionare il padiglione dello stetoscopio - preferibilmente il nostro Modello anestophon® Cat. Nr. 4177-01 - 4177-05 sull'arteria sotto il bracciale.
- **Nell'automisurazione** non è necessario uno stetoscopio separato, poiché il padiglione è integrato nel bracciale.
- Per poter misurare la pressione sanguigna, aprire la vite di sfiatamento sulla pera svitandola in senso antiorario. Il valore di sfiatamento ideale dovrebbe aggirarsi sui 2-3 mmHg/sec. e, con un po' di sensibilità, si può regolare per mezzo della vite.
- Controllo a vista della velocità di sfiatamento: L'indicatore dovrà muoversi sulla scala ad una velocità da 1 a 1,5 graduazioni al secondo.
- Le modelli **ri-san**® presentano una valvola della pressione. Tale valvola va azionata in modo da ottenere la velocità di sfiato ideale fra 2 e 3 mmHg/s. Premendo fino in battuta si ottiene lo sfiato completo del bracciale.
- Una volta raggiunto il valore massimo di pressione sanguigna (sistole), si udirà un battito ritmato.
- **Sistole** = Il valore massimo è il valore che si crea quando il cuore si contrae e il sangue viene premuto dentro i vasi sanguigni.
- Una volta raggiunto il valore minimo di pressione (diastole), il battito smetterà.
- **Diastole** = Il valore minimo di pressione sanguigna, presente quando il muscolo cardiaco è in fase di espansione e torna a riempirsi di sangue.
- Aprire ora completamente la valvola di sfiatamento, affinché l'aria fuoriesca subito dal bracciale.
- La misurazione della pressione sanguigna è così terminata.
- Si fa notare che un apparecchio di automisurazione non sostituisce le regolari visite dal medico, e che soltanto il medico è in grado di analizzare esattamente i valori misurati.

Istruzioni per la cura dell'apparecchio

1. Manometro e pera

Pulizia

Il manometro e la pera si possono strofinare con un panno umido.

Non è necessaria la sterilizzazione, poiché le parti non entrano in contatto diretto con il corpo del paziente.

2. Bracciali

Pulizia

Dopo aver estratto il polmone, le fodere velcro in nylon si possono strofinare con un panno umido oppure, come per tutti gli altri bracciali, si possono lavare con sapone in acqua fredda. Applicando questo secondo metodo, risciacquare i bracciali con acqua pulita e lasciarli asciugare all'aria. Strofinare polmone e tubi con un panno umido.

Disinfezione

Dopo aver estratto il polmone, le fodere dei bracciali si possono lavare in acqua fredda con disinfettante e successivamente lasciare asciugare all'aria.

Il polmone e i tubi si possono strofinare con un po' di etanolo cosparso su un panno di cotone.

ATTENZIONE!

I bracciali velcro in nylon non vanno stirati!

Non esporre mai i bracciali ad irradiazione solare intensa!

Non toccare né le fodere dei bracciali né le polmone con oggetti appuntiti, perché possono danneggiarli!

Prova di precisione

Togliere il tubo dal manometro e tenere il manometro in posizione verticale. Se l'ago si arresta sullo zero della scala, il Vostro apparecchio è regolato preciso. Se invece l'ago si trova fuori dallo zero, l'apparecchio va inviato ad un rivenditore autorizzato RIESTER specializzato o a noi per un aggiustamento.

Controllo metrologico

Paesi dell'Unione europea Germania esclusa:

Per tutti i paesi dell'Unione europea, esclusa la Germania, si applicano le disposizioni di legge vigenti.

Paesi non appartenenti all'Unione europea:

Per tutti i paesi nei quali non sono in vigore disposizioni legislative inerenti i controlli metrologici, si consiglia di controllare ogni 2 anni la precisione degli apparecchi dotati di funzione di misurazione.

Dati tecnici

Condizioni ambientali minime alle quali viene rispettata la tolleranza massima di errore di +/- 3 mmHg conformemente allo standard EN-1060-2:

Condizioni di misurazione: Da 10°C a 40°C con umidità relativa dell'aria di 85% (non condensante)

Condizioni di stoccaggio: Da -20°C a +70°C con umidità relativa dell'aria di 85% (non condensante)

Forme costruttive: Modelli a mano, da tavolo, da parete, verticali e da anestesia

Tipo di indicatore: A scala circolare

Graduazione delle scale: A passi di 2 mmHg

Ambito di indicazione: Da 0 a 300 mmHg

Ambito di misurazione: Da 0 a 300 mmHg

Mobilità dell'indicatore: Senza fissazione dello zero

Raccordo tubi: 1 o 2 oppure 1 e 2, secondo il modello

Produzione pressione: A pera

Decompressione: Valvola di sfiatamento regolabile



Significato dei simboli indicati sul apparecchio:
Attenzione! Osservare la documentazione allegata!



Significato del simbolo su l'imballaggio:
Cuffie contengono lattice caucciú naturale

Riester

The familiar way



Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O.,
Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische
Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stirnspiegel,
Stimlampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope |
Gynäkologische Instrumente | Perkussionshämmer |
Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung |
Lungendruckmessgeräte | Dynamometer
| Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente
| Arztkoffer/ -taschen

**Die detaillierten Beschreibungen der Produkte
finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im
Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen
Sie online unter www.riester.de.**



Riester offers a large selection of products in the areas of

Blood pressure measuring devices | Instruments for
ENT, Ophthalmological instruments | Dermatological
instruments | Thermometers | Stethoscopes | Head
mirrors, Head lights, Examination lights |
Laryngoscopes | Gynaecological instruments |
Percussion hammers | Tuning forks | Products for
blood stasis | Pulmonary pressure measuring devices |
Dynamometers | Pressure infusion instruments |
Veterinary instruments | Doctor's cases and bags

**Detailed descriptions of the products can be
found in the respective sections of the omnibus
edition catalogue (Order No. 51232-50).
Or online under www.riester.de.**



Rudolf Riester GmbH

Postfach 35 • DE-72417 Jungingen

Deutschland

Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0

Fax: +49 (0)74 77/92 70 70

info@riester.de • www.riester.de

All models